

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׂיחוֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Bereshit, Noaj y Lej Lejá: tres épocas - tres modalidades de transmisión. La verdadera semana alegre es cuando vivimos con Avraham todos los días

69

VOLUMEN XV
LEJ LEJÁ, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT LEJ LEJÁ 5783

**Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch**

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe enseña acerca de las diferencias entre Bereshit, Noaj y Lej Lejá: tres épocas - tres modalidades de transmisión. La verdadera semana alegre es cuando vivimos con Avraham todos los días

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

5 de Mar-Jeshván 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 83 - 92.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Lej Lejá Volumen XV - Sijá 3

Bereshit, Noaj y Lej Lejá: tres épocas - tres modalidades de
transmisión. La verdadera semana alegre es cuando vivimos con
Avraham todos los días

1. En relación a la Sección Semanal Lej Lejá, es conocido el aforismo de mi suegro, el Rebe¹, en nombre de su padre, el Rebe Rashab, que dijo así: “La Sección Bereshit es alegre, pues en ella se cuenta que el Altísimo, bendito sea, creó el universo y sus criaturas...el desenlace de la Sección no es tan ameno (porque describe la decisión Divina de borrar a todas las criaturas de la faz terrestre), pero en términos generales es una Sección alegre; la Sección Noaj relata el Diluvio, es una semana de desolación, empero, el fin de semana es alegre, allí figura el nacimiento de nuestro Patriarca Avraham. La verdadera semana alegre es la de Lej Lejá, cuando todos los días de la semana vivimos con Avraham Avinu”.

De lo que el Rebe dice que (precisamente) la Sección Lej Lejá es “la verdadera semana alegre”, se ve que incluso en el fin de semana de la Sección Noaj (cuando se narra acerca del nacimiento de Avraham) no se siente todavía la genuina alegría como en la semana de Lej Lejá;

א. בנוגע לפרשת לך לך, ידועה אמרתו של כ"ק מו"ח אדמו"ר בשם אביו כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נ"ע: "פרשת בראשית היא פרשה שמחה, הקב"ה ברא עולמות ונבראים. סופה של הפרשה אמנם אינו ערב כל כך, ומכל מקום הפרשה בכללותה שמחה היא. פרשת נח עוסקת במבול, והרי זה שבוע עגום, אבל הוא שמח בסופו – נולד אברהם אבינו. אבל השבוע השמח באמת הוא בפרשת לך לך, כשבכל אחד מימי השבוע חיים עם אברהם אבינו כו"ם."

מהדגשת כ"ק מו"ח אדמו"ר שהשבוע דפרשת לך לך (דוקא) הוא "השבוע השמח באמת", ניכר, שאפילו סוף השבוע של פרשת נח (כשמדובר אודות לידת אברהם), עדיין אין בו ענין השמחה לאמתו כמו בשבוע של לך לך;

¹ Séfer HaSijot 5702, pág. 30. Está transcrito (sintéticamente) en Haiom lom pág. 101.

esto es así, porque todos los asuntos que comparten una misma Sección están interrelacionados entre sí, por eso, a raíz del descontento general a causa de los eventos poco afortunados de la Sección Noaj, hay una carencia incluso en la alegría del final de la Sección.

Algo similar sucede en lo que respecta a la Sección Bereshit, que si bien (en general) es una “Sección alegre”, no obstante, dado que el final “no es tan ameno”, incluso la alegría de la Sección en general no es la genuina.

Debemos comprender: en vista de que la Sección Bereshit (en general) es “una Sección alegre” y la Sección Noaj (en general) presenta “una semana de desolación” – aparentemente, la división de las Secciones debería ser de modo que, el desenlace poco ameno de la Sección Bereshit sea el comienzo de la Sección Noaj, y la alegre culminación de la Sección Noaj (el nacimiento de Avraham Avinu) sea el inicio de la Sección Lej Lejá, de modo que Bereshit y Lej Lejá sean plenamente alegres y quede entre ellas Noaj con su desolación.

2. La explicación de este tema en términos generales:

Es sabido que con Avraham [cuyo protagonismo en la Sección Lej Lejá causa que esta se distinga por el hecho que “todos los días de esa semana vivimos con Avraham Avinu” – con él] dio comienzo la era de los “Dos Milenios de Torá”², y él fue el primero (de los Patriarcas) que dio inicio a los preparativos para la Entrega de la Torá.

וטעם הדבר, דכיון שכל הענינים הנמצאים בפרשה אחת קשורים ושייכים זה לזה, הרי מצד העדר השמחה שבכללות הפרשה, חסר גם בשמחה שבסיום הפרשה.

ועד"ז הוא גם בנוגע לפרשת בראשית, דאע"פ שהיא (בכללותה) "פרשה שמחה", הנה כיון שסופה "אינו ערב כל כך", חסרה השמחה האמיתית גם בכללות הפרשה.

וצריך להבין: מאחר שפרשת בראשית (בכללותה) היא "פרשה שמחה" ופרשת נח (בכללותה) היא "שבוע עגום" – לכאורה היתה חלוקת הפרשיות צריכה להיות באופן כזה, שהסיום הבלתי ערב של פרשת בראשית יהי' ההתחלה של פרשת נח, וסופה השמחה של פרשת נח (לידת אברהם אבינו) יהי' תחילתה של פרשת לך לך?

ב. וכללות הביאור בזה:

ידוע שמזמן אברהם אבינו [אשר העילוי של פרשת לך הוא, כנ"ל, "שבכל אחד מימי השבוע חיים עם אברהם אבינו"] החלה התקופה של "שני אלפים תורה", והוא הי' הראשון (מהאבות) שהתחיל את ההכנה למתן תורה.

Y al ser que la Entrega de la Torá generó la fusión entre las espirituales dimensiones superiores y los seres y cosas físicas que habitan los planos inferiores de la creación³ – es lógico pensar, que el aspecto que destaca a la Sección Lej Lejá (cuya temática completa habla de nuestro Patriarca Avraham) por sobre las dos Secciones previas, refleja en su contenido la preparación para la unión de las espirituales dimensiones superiores con los planos inferiores.

Es apropiado también decir, que ese es el eje de la explicación de por qué la Sección Lej Lejá es la *tercera* de la Escritura (análogo al concepto que señala que la Torá está dividida en *tres*⁴ partes, el Pentateuco, los Profetas y las Escrituras) – pues *tercero* es el cauce central que unifica a la *primera dimensión* – la de los planos superiores, con la *segunda* – la de los seres de los espacios inferiores.

Es decir, el tema de la Sección Bereshit, la *primera*, es la creación del mundo *por parte de Di-s* – en ella se destaca la acción de lo “superior”; el contenido de la Sección Noaj, la *segunda*, es la refinación de lo “bajo”, el mundo material (mediante el servicio de “Noaj, un *hombre tzadik*”, y en especial por efecto del Diluvio⁵) – por lo que el eje de la Sección es el cambio de situación de lo físico, “inferior” de la creación; y la Sección Lej Lejá, la *tercera*, presenta la fusión entre las dimensiones superiores y los planos inferiores.

Tomando lo recién explicado como válido, se comprenderá por qué la Sección Noaj comienza con “esta es la descendencia de Noaj, Noaj era un hombre *tzadik* –justo e íntegro– en su generación”, porque en esa instancia ya se habla acerca de los asuntos

ומאחר שמתן תורה פעל חיבור עליונים ותחתונים – מסתבר, שגם היתרון של פרשת לך לך (שכולה עוסקת באברהם אבינו) על ב' הפרשיות הקודמות הוא בכך שתוכנה הוא ההכנה לחיבור עליונים ותחתונים.

ויש לומר, שזהו גם הביאור בזה שפרשת לך לך היא הפרשה השלישית (על דרך אוריין תליתאי) – קו השלישי (האמצעי) המחבר “עליונים” עם “תחתונים”.

והיינו, שפרשת בראשית, הפרשה הראשונה, תוכנה בריאת העולם, שנברא בידי הקב"ה – “עליונים”; תוכנה של פרשת נח, הפרשה השני', הוא זיכוך המטה (ע"י עבודת נח איש צדיק, ובפרט ע"י המבול) – “תחתונים”; ופרשת לך לך, הפרשה השלישית, ענינה חיבור עליונים ותחתונים.

ועפ"ז יובן הטעם שפרשת נח פותחת בפסוק “אלה תולדות נח נח איש צדיק גו'”, מפני שכאן מתחיל הכתוב לעסוק בעניני נח שבאו ע"י

3 Shemot Rabá 12:3. Tanjumá Vaerá 15.

4 Shabat 88a.

5 El cual “vino para purificar toda la tierra” (Torá Or 8d).

concernientes a la *avodá* –el esforzado servicio a Di-s– personal de Noaj (pues de hecho, “la ‘descendencia’ de los *tzadikím* son sus buenas acciones que nacen de ellos”⁶); en contraste, desde el nacimiento de Noaj relatado en la Sección Bereshit, hasta el versículo final de esa Sección, “Noaj halló gracia en los ojos de Di-s”⁷, se abordan cuestiones que no se originaron (principalmente) con su servicio personal, sino, surgieron en virtud de un *ithrarutá* –despertar– de lo Alto, por eso, son temas que pertenecen⁸ a la Sección Bereshit.

Con el mismo criterio se pueden entender varios sucesos de la historia de Avraham Avinu que no fueron incluidos en la Sección Lej Lejá, sino en Noaj. Ello se debe a que la *avodá* de Avraham como preparación para la Entrega de la Torá (la unión entre las dimensiones superiores con las inferiores) comenzó con (y luego de) “*Lej Lejá*” (cuando Di-s le dice a Avraham “*vete para ti* de tu tierra, del lugar en el que naciste y de la casa de tu padre”, y él efectivamente salió de la tierra de Jarán y partió hacia la Tierra de Israel); en cambio, el nacimiento de Avraham Avinu y su servicio previo a “*Lej Lejá*” –escritos en el final de la Sección Noaj– constituyeron (principalmente) la continuación (y la plenitud y desenlace) de la refinación y elevación del mundo terrenal que dio inicio con la *avodá* de Noaj “un hombre *tzadik*”.

עבודתו ("תולדותיהם של צדיקים מעשים טובים");; משא"כ לידת נח וכו' עד "ונה מצא חן בעיני ה'", שהם ענינים שנפעלו (בעיקר) לא מצד עבודתו, אלא מצד אתערותא דלעילא, ולכן הם שייכים לפרשת בראשית.

ועד"ו הוא גם לגבי כמה ענינים בנוגע לאברהם אבינו, שלא נכתבו בפרשת לך לך, אלא בפרשת נח – שהטעם לזה הוא, לפי שעבודת ההכנה למתן תורה של אברהם אבינו (חיבור עליונים ותחתונים) התחילה רק עם (ולאחרי) הציווי "לך לך גו'" (כשיצא אברהם מחרן אל ארץ ישראל); משא"כ לידת אברהם אבינו ועניני העבודה שלו עד "לך לך" הם (בעיקר) המשך (וגמר וסיום) זיכוד והעלאת התחתונים, שתחילתה בעבודתו של נח איש צדיק.

6 Comentario de Rashi, al comienzo de la Sección Noaj.

7 Bereshit 5:28 en adelante. 6:8.

8 Esto también se ve reflejado en el sentido simple, que la narración de la historia de Noaj (en sí misma) comienza en la Sección Noaj, en cambio el nacimiento de Noaj etc., hasta lo enunciado “Noaj halló gracia en los ojos de Di-s” forma parte de “la crónica de las generaciones de Adám” (Bereshit 5:1, y en Rashi), véase en extenso *Likutéi Sijot* vol. V pág. 40; Y lo mismo sucede con el nacimiento de Avraham relatado hacia el final de la Sección Noaj, que es la culminación y el desenlace de “estos son los descendientes de Shem” (Noaj 11:10).

9 *Torá Or* sobre nuestra Sección semanal 11c. Y aunque el inicio de los “Dos Milenios de Torá” comenzaron cuando Avraham tenía 52 años aún vivía en Jarán – la preparación para la Entrega de la Torá que él llevó a cabo, solo comenzó luego del suceso de “Lej Lejá”.

3. A fin de comprender la relación entre “Lej Lejá” y *Matán Torá* (la Entrega de la Torá) –por qué precisamente a partir de la orden Divina “Lej Lejá” Avraham comenzó su sistema de servicio como preparación para *Matán Torá*– es menester primero explicar por qué el *Midrash*¹⁰ vincula el hecho que “Di-s le dijo a Avram, vete para ti de tu tierra”, con la conducta de Avraham de rogar misericordia incluso por personas pecadoras tales como los habitantes de Sedom (a diferencia de Noaj, quien no imploró que Di-s tuviese misericordia sobre la generación que fue abatida por el Diluvio¹¹).

En una primera lectura esto no se comprende: el hecho que Avraham Avinu rogara clemencia por los habitantes de Sedom, fue que solo en caso de hallarse *tzadikím* viviendo allí, todo el resto se salve en mérito de esos hombres justos¹²; en ese sentido, en el *Zohar*¹³ se cuestiona que al ser que él rogó por la gente de Sedom solo en mérito de los hombres justos que podrían haber estado allí [y al enterarse que no había siquiera diez hombres justos, entonces “no demandó más clemencia”, y no actuó como Moshé, quién clamó piedad incluso por quienes habían cometido el pecado del Becerro de Oro¹⁴, por eso] el *Zohar* dice que “él no actuó como corresponde” – de modo que, ¿cuál es la grandeza tan destacada de su accionar (“rogar clemencia sobre los sedomitas” en mérito de los hombres justos que pudieran hallarse allí) hasta el grado de vincular ese suceso con (el tema de “Lej Lejá” que dio origen a) la preparación para la Entrega de la Torá?

ג. כדי להבין את השייכות של "לך לך" למתן תורה – שדוקא אחרי "לך לך" התחיל אצל אברהם אבינו סדר העבודה של הכנה למתן תורה – יש לבאר תחילה את דברי המדרש, המקשר את ענין "ויאמר ה' אל אברם לך לך" עם הנהגת אברהם לבקש רחמים אפילו עבור חוטאים כאנשי סדום (שלא כנח שלא ביקש רחמים על דור המבול).

דלכאורה אינו מובן: בקשת הרחמים של אברהם אבינו על אנשי סדום לא היתה אלא שינצלו בזכות הצדיקים שאולי ימצאו שם; וכדאיתא על כך בזהר, שכיון שביקש עליהם רק בזכות הצדיקים [ובשמעו שאין שם עשרה צדיקים אזי "לא בעא רחמי", ודלא כמשה רבינו, שמסר נפשו גם עבור עושי העגל], הנה "לא עבד כו' כדקא יאות" – וא"כ מהו גודל העילוי דהנהגה זו ("לבקש רחמים על הסדומים" בזכות הצדיקים), עד לקישור דבר זה עם (הענין ד"לך לך", שבו החלה) ההכנה למתן תורה?

10 *Bereshit Rabá* sobre nuestra Sección Semanal, 39:6.

11 *Zohar* I, 67b. 106a.

12 *Vaierá* 18:23 en adelante.

13 *Zohar* I, 106a.

14 *Ki Tisá* 32:32.

La explicación del concepto: al ser que la unión entre las dimensiones superiores y los planos inferiores en la práctica tuvo lugar recién en el momento de la Entrega de la Torá, y la *avodá* de Avraham Avino fue solo la *preparación* para ello, en consiguiente, su pedido de misericordia por los sedomitas (“seres inferiores”) no fue en función de ellos mismos (“seres de los planos inferiores”), sino, lo tuvo que fundamentar en mérito de los justos (“personas de espíritu superior”).

Es decir: los tres estilos de conducta antes expuestas, el de Noaj, el de Avraham y el de Moshé Rabeinu, se condicen con las tres eras que mencionamos – (a) la época previa a la preparación para *Matán Torá*, (b) la era de preparación para la Entrega de la Torá y (c) el momento de la Entrega de la Torá:

En la época anterior a la preparación para la *Matán Torá*, al ser que no había ningún tipo de conexión entre que el espíritu de los Mundos “superiores” y los seres “inferiores”, Noaj no suplicó en absoluto a favor de la generación del Diluvio – parafraseando al *Zohar*: “no hizo nada al respecto”¹⁵, pues, como ser humano inferior, en esa época, no le era factible interceder en los designios ya establecidos en las esferas espirituales superiores; en la segunda etapa, cuando se dio inicio a la preparación para el ensamble de lo superior con lo inferior, Avraham ciertamente clamó para intervenir en lo Alto en favor de los sedomitas, pero, su ruego por los “seres inferiores” tuvo que estar basado en el mérito de gente de *espíritu superior* – los justos; y en el tercer período, el de la Entrega de la Torá, en el que la fusión entre lo superior y lo inferior

וההסברה בזה: מאחר שחיבור עליונים ותחתונים בפועל נעשה רק במתן תורה, ואילו עבודת אברהם אבינו היתה רק ההכנה לכך, על כן גם עבודתו לבקש רחמים על הסדומים (“תחתונים”) היתה לא עליהם מצד עצמם, כי אם בזכות הצדיקים.

כלומר: ג' ההנהגות הנ"ל של נח, אברהם ומשה רבינו, הן בהתאם לג' התקופות הנ"ל – (א) קודם ההכנה למתן תורה, (ב) ההכנה למתן תורה, (ג) מתן תורה:

בתקופה שקודם ההכנה למתן תורה, מאחר שלא היתה שום שייכות בין “עליונים” ל”תחתונים”, על כן לא התפלל נח כלל עבור דור המבול – “לא עביד מידי”; בתקופה השני, שבה התחילה ההכנה לחיבור עליונים ותחתונים, התפלל אברהם על הסדומים בזכות הצדיקים; ובתקופה השלישית, לאחר מתן תורה, חיבור עליונים ותחתונים, מסר משה רבינו נפשו עבור עושי העגל מצד עצמם (ולא רק בזכות הצדיקים).

15 Palabras del *Zohar*, allí.

era un hecho, Moshé Rabeinu rogó por las personas que hicieron el Becerro de Oro enfocándose en *ellos mismos* (y no solo en mérito de los *tzadikím* de alto calibre espiritual).

4. Esta diferencia entre las tres eras y su relación con los tres estilos de conductas mencionados

–así también como el contraste entre la época de la Sección Noaj, cuando se dio comienzo a la refinación de del mundo terrenal (como se explicó en el párrafo 2), en comparación con la era de la Sección Bereshit, cuando el despliegue de vitalidad y el flujo espiritual hacia la creación provenía “de lo Alto” (como mencionamos allí), a pesar de que en realidad en esos tiempos también se desarrolló el servicio a Di-s de humanos *tzadikím* que vivieron en aquellos años–

todo ello, se podrá comprender tomando como ejemplo la transmisión de conocimiento de maestro a alumno, situación que presenta tres modalidades generales:

La primera metodología de enseñanza consiste en que el maestro le brinda al alumno nada más que el concepto intelectual que le está transmitiendo, pero no le provee de herramientas para que el educando pueda captar una cuestión intelectual por su cuenta.

El segundo método se cristaliza cuando el educador le enseña al alumno un “camino”, una técnica, que le posibilite estudiar y comprender utilizando *su propia capacidad*.

Se entiende, que cada una de esas modalidades tiene una ventaja que la otra no posee: si nos centramos en los talentos del alumno, la segunda metodología es superior, puesto que solo *esa* forma

ד. חילוק זה שבין ג' התקופות הנ"ל והקשר בין התקופות לג' ההנהגות הנ"ל

– וכן החילוק בין התקופה של פרשת נח, שבה התחיל זיכור המטה (כנ"ל סעיף ב), והתקופה של פרשת בראשית, שאז ההמשכה והשפעה בעולם היתה מצד "מלמעלה" (כנ"ל שם) אע"פ שגם אז היתה עבודת התחתונים ע"י כמה וכמה צדיקים – יובן בתוספת ביאור ע"י משל מהשפעת השכל מרב לתלמיד, שישנם בזה ג' אופנים כלליים:

אופן א' הוא, שהרב מלמד את התלמיד ומבאר לו רק את דבר השכל שהוא משפיע לו, אבל אינו מתמסר אל התלמיד ללמדו באופן שיוכל להשיג בעצמו דבר שכל.

האופן הב': הרב נותן לתלמיד "דרך" ומלמדו באופן כזה שיוכל ללמוד ולהבין – **בכח עצמו**.

ומובן, שבכל אחד מב' אופנים אלו יש מעלה שאין בזולתו: ביחס לחושי התלמיד, האופן השני נעלה יותר, שהרי דוקא השפעה זו פועלת

de transmitir –la de brindar herramientas y técnicas– **forja en el alumno la posibilidad comprender temas intelectuales con su propio poder mental**, sin ayuda de su maestro; **empero, en lo que respecta a la transmisión de conocimiento en sí misma, es superior la primera modalidad, dado que lo que el alumno comprende por sus propios medios (utilizando los recursos que el maestro le proveyó para saber cómo acceder a la correcta comprensión) es muy poco en relación a la amplitud y profundidad intelectual que le transmite el maestro directamente**¹⁶.

Una tercera técnica de enseñanza (que contiene ambas virtudes mencionadas) se implementa cuando la transmisión del maestro genera un impacto tan potente en el alumno (no solo por proveerlo de recursos para que comprenda conceptos por su cuenta, sino, la influencia es tan fuerte) hasta que los rasgos talentosos del alumno se vuelven iguales a los del maestro; y en esa situación el alumno tiene la facultad de emitir comentarios novedosos y captar por sus propios medios asuntos intelectuales elevados, al igual que su maestro.

5. Y es coherente asumir, que las tres eras descritas en las Secciones Bereshit, Noaj y Lej Lejá, son análogas a las tres modalidades de transmisión de conocimiento recién mencionadas:

El servicio a Di-s de los *tzadikím* que predominó en “las diez generaciones desde Adám hasta Noaj”¹⁷ se llevó a la práctica principalmente debido a la influencia del flujo espiritual proveniente “de lo Alto”,

עליו שיוכל להבין בכח עצמו; אבל בנוגע לעצם השפעת השכל, הנה האופן הראשון נעלה יותר, כי מה שהתלמיד מבין בכח עצמו (ע"ז שהרב לימדו כיצד להבין) הוא רק השגה קטנה בערך לשכל שהרב משפיע לו.

וישנו אופן שלישי (שכולל ב' מעלות הנ"ל), שההשפעה מהרב פועלת על התלמיד עד כדי כך, שחושי התלמיד נעשים כחושי הרב, שאז יכול כבר התלמיד בכח עצמו לחדש ולהשיג שכלים נעלים כמו הרב.

ה. ויש לומר, שג' התקופות דפ' בראשית, נח ולך לך, הן על דרך ובדוגמת ג' האופנים הנ"ל: עבודת הצדיקים ב"עשרה דורות מאדם ועד נח" היתה בעיקר מצד ההשפעה "מלמעלה" ולא היתה קשורה כל כך עם כחם ופעולתם של אותם צדיקים גופא.

¹⁶ Similar a la diferencia entre el alumno que es “una cisterna cementada que no pierde ni una gota” y el que es cual “manantial que fluye cada vez con más fuerza” (Pirkéi Avot 2:9 – según la versión del Alter Rebe en su *Sidur*) – véase *Likutéi Sijot* vol. X, pág. 82.

¹⁷ Palabras de la *Mishná*, Pirkéi Avot 5:2.

y no estaba tan atado a las facultades personales y el novedoso impacto de la *avodá* de los propios hombres justos de esa época.

Así como sucedió con Janoj, el bisabuelo de Noaj, que si bien “él era un *tzadik*” [más allá de lo corrompida que era la generación en la que le tocó vivir, lo que demuestra la grandiosidad de su servicio a Di-s al no dejarse impactar ni influenciar por la gente de su época] no obstante, “su mente era fácilmente inducida a desviarse de la senda correcta y hacer el mal”; y si hubiese permanecido más tiempo en vida entre los contemporáneos de su generación no habría podido contenerse más y sobreponerse al mal de su entorno (por eso “Di-s se apresuró a retirarlo de este mundo”)¹⁸ – eso fue así, porque el hecho de que “él era un hombre justo” (no fue a causa de sus propios talentos y fuerzas personales, sino) *principalmente* en virtud de que en su interior había una luz Suprema que lo iluminaba; por eso, si él permanecía con vida más tiempo en ese mundo corrompido y descendía espiritualmente a un grado en el que esa luz de lo Alto no iluminaría en él, no le habría sido posible (utilizando sus propias fuerzas) conservar su nivel de hombre justo como antes.

El escenario recién descrito es análogo a la primera metodología de transmisión de conocimiento, esta implica, que a pesar de que el alumno comprende (y se esfuerza en profundizar en) el tema intelectual que *el maestro* le transmite, no tiene la capacidad de generar una nueva idea con sus propias fuerzas.

En una segunda etapa de la humanidad, el servicio a Di-s de los *tzadikim* en “las diez generaciones desde Noaj hasta Avraham” se destacó principalmente (no solo por

וכגון חנוך, דאע"פ ש"צדיק הי" מבלי הבט על כך שחי בדור מושחת, שדבר זה מורה על גודל עבודתו שלא להתפעל ולהיות מושפע מבני דורו], הרי הי' "קל בדעתו . . להרשיע"; ואם הי' נשאר עוד משך זמן בסביבת בני דורו, לא הי' מתגבר עוד על הרע (שלכן "מיהר הקב"ה וסילקו") – שכן מה ש"צדיק היה", בא בעיקר (לא בכחות עצמו, אלא) עי"ז שהאיר אצלו אור מלמעלה; ולכן, אילו הי' מתעכב עוד משך זמן בעולם המושחת ויורד למצב שבו האור מלמעלה אינו מאיר, הרי אז (בכח עצמו) לא הי' יכול להשאר בדרגת צדקותו כמקודם.

ודבר זה הוא בדוגמת ההשפעה באופן הא', שאף שהתלמיד משיג את השכל שהרב משפיע לו (ומתייגע בו), אינו יכול לחדש שכל בכח עצמו.

עבודת הצדיקים ב"עשרה דורות מנח ועד אברהם" כבר היתה בעיקר

ser idóneos receptores y nutrirse de la luz de lo Alto y profundo de sus almas, sino) por emplear sus propias fuerzas e impactar en el mundo con su impronta novedosa, hasta el punto que su *avodá* también se vinculó con la realidad mundana que excedía su entorno personal;

como vemos con respecto a Noaj, que no solo que él mismo era “un *tzadik* íntegro (incluso) en su generación”¹⁹ [y su mente *no* era fácilmente inducible para desviarse de la senda correcta y hacer el mal], sino más aún: amonestó incluso a sus contemporáneos de la generación del Diluvio y los incentivó para que se arrepintieran y solía exhortarles ¡hagan *teshuvá!*²⁰.

[Con más razón, luego del Diluvio, cuando mediante el servicio de sus sacrificios Noaj logró que Di-s prometiera “no volveré”²¹ a abatir a todos los seres vivos como lo he hecho. Siempre que la tierra exista, [las seis temporadas de] siembra y siega, helada y calor, estío e invierno, día y noche, no cesarán [sus funciones]”, e incluso logró que el Altísimo mostrara “la señal del pacto” del arcoíris²², que alude a la refinación del mundo terrenal²³].

Sin embargo, al tratarse justamente de un servicio realizado con las fuerzas humanas de aquí “abajo” (pertenecientes a los seres de los “planos inferiores”) que (de por sí) son absolutamente incomparables a lo Divino (“los espirituales planos superiores”) – por eso, la revelación de Divinidad que se desplegaba a través de ese servicio era limitada y restringida, sujeta a la condición de los seres inferiores;

(לא מצד האור מלמעלה, אלא) מצד כחם ופעולתם, עד שלעבודתם היתה שייכות גם עם העולם שמחוץ להם: וכמו שמצינו אצל נח, שלא זו בלבד שהוא עצמו "צדיק תמים הי' (אפילו) בדורותיו" [ולא "קל בדעתו . . להרשיע"], אלא יתירה מזו: הוא הוכיח גם את דור המבול ואמר להם "עשו תשובה"

[ועאכו"כ אחר המבול, שאז ע"י עבודת הקרבנות פעל נח את הבטחת הקב"ה "לא אוסיף גו' לא ישבותו", ועד ל"אות הברית" דהקשת המורה על זיכוד המטה].

אבל אעפ"כ, מצד זה גופא שהעבודה אז היתה קשורה עם המטה ("תחתונים") שהוא (מצד עצמו) באין ערוך לאלקות ("עליונים") – הנה גם הגילוי אלקות, שנמשך ע"י העבודה, הי' מצומצם ומוגבל לפי ערך התחתונים;

19 Noaj, al comienzo. Rashi allí (en la primera explicación), extraída de Sanhedrín 108a.

20 Sanhedrín allí, en adelante.

21 Noaj 8:21-22.

22 Allí, 9:12 en adelante.

23 Véase *Or HaTorá*, Noaj (vol. 3) pág. 648a en adelante (y también allí, pág. 652b). Discurso Jasídico “*Et kasht!*” 5654 en su final. Y véase antes en este volumen de *Likutéi Sijot* pág. 52, párrafos 5 y 6. Y en esta Serie de Proyecto Likutéi Sijot en español, en el cuadernillo de Parshat Noaj que lleva el número 68.

este punto era evidente incluso en el propio Noaj: nuestros Sabio dicen que “Noaj era de las personas de fe pequeña”²⁴, pues su captación de lo Divino era (principalmente) en los aspectos y temas comprensibles con la mente humana (propia de los seres de los “planos inferiores”), empero, los conceptos Divinos que solo se pueden “tomar” con *emuná*, con fe, capacidad que trasciende la razón (siendo esta la “dimensión superior” de la persona), Noaj los tenía de forma reducida, “pequeña” (pues “era de los de fe pequeña”).

Esto es análogo a la segunda modalidad de transmisión de maestro a alumno, en esa situación el tema intelectual novedoso que el alumno revela utilizando sus propias fuerzas es un concepto limitado, completamente incomparable a la forma de pensar del maestro.

En cambio, en el servicio a Di-s de Avraham Avinu vemos ambas virtudes: el inicio (y el *cimiento*²⁵) de su *avodá* estaba sujeto a la lógica, se conformaba de pruebas y evidencias de carácter *mundano*²⁶ (tomadas de sucesos de índole natural de los planos terrenales inferiores), y junto con ello “él no cuestionó los actos del Santo, bendito sea”²⁷ – acerca de él está escrito, “has hallado su corazón confiable delante de Ti”²⁸ – él supo “aprehender” Divinidad con total integridad espiritual sin dudar ni un ápice de la conducta Divina y con absoluta simplicidad – rasgos de carácter típicos de un inocente siervo²⁹ entregado a su amo,

ועד אשר "נח מקטני אמנה הי",
שהשגתו באלקות היתה (בעיקר)
באותם ענינים המובנים בשכל
הנבראים ("תחתונים"), ואילו
עניני אלקות שהתפיסה בהם היא
רק ע"י **אמונה**, שלמעלה מהשכל
("עליונים"), היו אצלו בקטנות
("מקטני אמנה").

על דרך השפעת הרב באופן
הב', שהשכל שהתלמיד מחדש בכח
עצמו הוא שכל מצומצם ובאין ערוך
לשכל הרב.

ובעבודת אברהם אבינו היו ב'
המעלות: התחלת (ויסוד) עבודתו
היתה ע"פ שכל, ע"י ראיות מעניני
העולם (תחתונים), ויחד עם זה הנה
לא הרהר אחרי מדותיו של הקב"ה
וכן "ומצאת את לבבו נאמן לפניך
– דהיינו ש"תפס" אלקות בתמימות
ובפשטות כעבד פשוט

24 Comentario de Rashi sobre Noaj 7:7.

25 Discurso Jasídico que comienza “Atá...asher bajarta” 5700, párrafo 5.

26 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Idolatría, 1:3.

27 Sanhedrín 111a. *Shemot Rabá* 6:4. Rashi sobre el final de la Sección Shemot.

28 Nehemías 9:8.

29 Discurso Jasídico que comienza “Velo nevosh” 5701, párrafo 3.

[el mismo estilo de servicio es evidente en su acción de difusión de Divinidad en el mundo, en el que también están presentes ambas virtudes: por un lado, los conceptos Divinos que él solía difundir eran en esencia temas que “trascendían la capacidad receptora de la mente humana”, pero, no obstante y junto con ello, él encontraba explicación lógica incluso para *esos* temas, hasta el grado que también “gente extremadamente sencilla” podía comprenderlos³⁰ de manera correcta y clara] –

lo recién expuesto en relación a Avraham, se asemeja al método de transmisión de la tercera modalidad, que implica que los rasgos talentosos del alumno se vuelven iguales a los del maestro.

6. Sin embargo, incluso la tercera modalidad de transmisión, instancia en la que los sentidos del alumno se vuelven iguales a los del maestro, solo sirven de analogía para la etapa *preparatoria* en pos de la fusión entre las dimensiones superiores y las inferiores (como ello se gestó mediante la *avodá* de Avraham Avinu), pero no es un modelo válido que grafique el ensamble entre espíritu y materia que sucedió en la Entrega de la Torá:

El hecho que la transmisión del maestro (en la analogía) tiene el poder de hacer que los sentidos del alumno se vuelvan como los de él, se debe a que incluso previo a la comunicación entre ellos, el alumno ya era un ser inteligente (hasta el punto de ser idóneo para recibir el conocimiento del maestro). De modo que la mente del alumno, incluso antes (previo a que el maestro le brinde su saber), no era en

[ועד"ז בנוגע לעבודתו בפרסום אלקות בעולם, שגם בזה היו ב' המעלות: עניני האלקות שפרסם היו בעצם "למעלה מכלי קיבול דשכל אנושי", ואעפ"כ מצא דרך להסביר גם ענינים אלו, עד אשר אפילו "אנשים פשוטים ביותר" יוכלו להשיגם]

בדוגמת ההשפעה באופן הג', שחושי התלמיד נעשים כחושי הרב.

1. אמנם, גם האופן הג' בהשפעה, שחושי התלמיד נעשים כחושי הרב, הוא משל רק על **ההכנה** לחיבור עליונים ותחתונים (שנפעלה ע"י עבודת אברהם אבינו), ולא על החיבור גופא שנעשה בשעת מתן תורה:

מה שיש בכח השפעת הרב (במשל) לפעול שחושי התלמיד ייעשו כחושי הרב, הרי זה מפני שגם קודם ההשפעה התלמיד הוא בר שכל (עד כדי להיות ראוי לקבל את השפעת הרב). וממילא הנה שכל התלמיד גם קודם לכן (קודם ההשפעה) לא הי' "תחתון" לגמרי לגבי שכל הרב (לא באין ערוך).

30 Discurso Jasídico que comienza “Mi Heir” 5703, párrafo 9.

realidad un genuino “plano inferior” (porque no era incomparable) en relación a la mente del maestro³¹.

Es más: en vista de que los sentidos del alumno, en virtud de la refinación de sus aptitudes, se vuelven (luego) iguales a los del maestro – resulta entonces, que (además del hecho que incluso antes del contacto entre ellos, el alumno no era un fiel “plano inferior”, como recién se explicó, además de eso) la “fusión” del maestro con el alumno se concreta solo con la faceta intelectual de este último que se elevó y refinó gracias a la influencia del saber del maestro, pero no con la fase mental que de por sí es del alumno (previo a la comunicación con el maestro);

pero, para comprender cabalmente cómo es la unión de los planos superiores e inferiores que se gestó en la Entrega de la Torá, primero se deben exponer los siguientes dos puntos: (a) antes de la Entrega de la Torá el “plano terrenal inferior” no tenía ningún punto de contacto con el espíritu de los “planos superiores”, lejos de ello, había un decreto (“un corte”) entre las dos dimensiones – y el ensamble entre ambas en la Entrega de la Torá fue exclusivamente en virtud de Su poder, que todo lo puede, pues ante Él “no hay imposibles”³² y porta en Sí Mismo opuestos; y en consiguiente, (b) la fusión entre el espíritu y la materia (que se forjó en la Entrega de la Torá) abarcó incluso la faceta de las cuestiones mundanas inferiores tal como son de por sí, literal y simplemente “inferiores”.

יתר על כן: מאחר שחושי התלמיד נעשים (לאחר מכן) כחושי הרב ע"י זיכוך חושי התלמיד – הרי נמצא, אשר (נוסף לזה שגם קודם לכן לא ה' התלמיד "תחתון" לגמרי, כנ"ל, הנה) "חיבור" הרב עם התלמיד הוא רק בדרגה זו של שכל התלמיד שמתעלה ומזדככת ע"י השפעת הרב, אבל לא בדרגת שכל התלמיד כפי שהוא מצד עצמו (לפני ההשפעה);

משא"כ בחיבור עליונים ותחתונים שנפעל במתן תורה, הנה (א) קודם מתן תורה לא ה' "תחתונים" כל שייכות ל"עליונים"; אדרבה: היתה "גזירה" (פירוד) ביניהם – והחיבור במתן בתורה ה' רק בכחו ית' הכל יכול, שהוא "נמנע הנמנעות" ונושא הפכים; ולכן, (ב) חיבור עליונים ותחתונים (במתן תורה) ה' גם עם מדרגת התחתונים כפי שהם מצד עצמם, תחתונים.

31 Lo mismo sucedía con el servicio de los Patriarcas (comenzando por el de Avraham), que el cumplimiento de las *mitzvot* de ellos solo podía impactar en la dimensión espiritual del mundo, lo cual aún antes del servicio no era algo de por sí tan “inferior”.

32 Respensas de *Rashbá*, vol. I, 418. *Séfer HaJakirá* del Tzemaj Tzedek, pág. 68.

7. Las cuatro modalidades mencionadas también tienen su paralelo en nuestra época (luego de *Matán Torá*) en el servicio a Di-s personal de cada uno:

Un modo (análogo a la *avodá* que se realiza por influencia de “lo Alto”, como en la era “desde Adám hasta Noaj”) es cuando el servicio se desempeña por el solo efecto del alma, en este estilo de *avodá* el judío no involucra al cuerpo,

[y si bien el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot* debe realizarse con el cuerpo físico – no obstante, en esta forma de servir a Di-s, la intención de la persona y su dedicación no están orientados a generar un impacto sobre el cuerpo para refinarlo; cuando el servicio se rige según este modo, el cuerpo solo actúa como “intermediario” para que se ejecute la *avodá* (de Torá y *mitzvot*) que el alma debe hacer],

y con más razón, en ese caso el judío no se aboca a producir un impacto en el mundo (más allá de su persona);

una segunda modalidad (similar al protagonismo “humano terrenal” de la época “desde Noaj hasta Avraham”) es así: el judío interactúa incluso (poniendo énfasis en su cuerpo, y también) con su entorno mundano a fin de que este se vuelva una morada para Di-s, sin embargo, él no tiene incorporada la actitud de “salir de sí mismo” hasta el auto-sacrificio para que la voluntad Suprema de hacer de este *mundo* una morada para Él se materialice, en cambio, solo cumple su cometido en la medida que su accionar es relevante para “su propio ser”, siempre que sea algo imperioso para cumplir con lo que él debe hacer³³ – él es el eje que mide

ז. דוגמת ד' אופנים הנ"ל ישנה גם עתה (לאחר מתן תורה) בעבודת האדם:

אופן א' (בדוגמת העבודה שמצד "למעלה", בתקופה ש"מאדם ועד נח") הוא, שעבודת האדם היא מצד הנשמה, אבל אינו מתעסק עם הגוף [ואע"פ שקיום התורה והמצוות מוכרח להיות עם הגוף הגשמי – הנה הכוונה וההשתדלות שלו בזה אינה לפעול על הגוף; הגוף אצלו אינו אלא "אמצעי" למלא את העבודה (דתורה ומצוות) של הנשמה], ועאכ"כ שאין כוונתו לפעול בעולם (שמחוצה לו);

אופן ב' (בדוגמת העבודה שמצד "למטה", התקופה "מנח ועד אברהם"): האדם עוסק גם (עם הגוף ואפילו) עם העולם שיהי' דירה לו יתברך, אך עדיין חסר אצלו הענין דהנחת עצמותו עד למסירות נפש כדי להשלים את הכוונה העליונה שהעולם יהי' דירה לו ית', ופעולתו בזה היא רק במדה שהדבר נוגע ל"מציאותו", למלא את תפקידו הוא.

³³ Pues cuando se carece de la fusión entre los planos superiores e inferiores – aún si el ser creado (inferior) se entrega para llevar a cabo la voluntad Divina (que deseó tener una morada en los planos inferiores), se limita al punto que esa voluntad le concierne a él particularmente, y no se entrega hacia la voluntad Divina en sí misma.

hasta cuánto se exigirá de sí mismo y difícilmente se extralimite saliendo de su propio forma de ser.

Por ejemplo: cuando ciertamente se dedica a acercar a otros judíos al cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*, pero incluso en esa situación su afán no se excederá del cumplimiento de la *mitzvá* de “reprender a su semejante”³⁴ (precepto que a él le fue encomendado), y carece de la entrega y dedicación para cristalizar el propósito real de su accionar – que *cada judío* sin importar su condición particular sea acercado al judaísmo.

En ese espíritu fue el proceder de Noaj con sus contemporáneos de la generación del Diluvio. A pesar de que a lo largo de 120 años, “todos los días”³⁵ él los reprendía, pero, lo hacía (principalmente) para cumplir con el cometido que a él le había sido ordenado³⁶, por eso, cuando su reprimenda no surtía el efecto deseado – que la gente hiciera *teshuvá*, él no se ponía firme (de manera incondicional) para suplicar a Di-s que tuviera clemencia de ellos.

Una tercera modalidad (análoga al servicio de la era preparatoria para la Entrega de la Torá, donde ya se percibía la conexión entre las dimensiones superiores y los planos inferiores), se implementa cuando la persona se dedica con desinteresada entrega (hasta el auto-sacrificio) en pos de concretar la intención Divina de transformar este *mundo* en una morada para Él, y con mucha más razón, se aboca (a raíz de su sentimiento de amor al prójimo) a acercar a los judíos a la observancia de la Torá y las *mitzvot*.

ולדוגמא: הוא אמנם משתדל לפעול על יהודים אחרים לקרבם לתורה ומצוות, אבל השתדלותו בזה היא רק ככל שהדבר קשור עם הציווי "הוכח תוכיח את עמיתך" (הציווי המוטל עליו), וחסרה לו המסירה והנתינה לתכלית המכוון, **שיהודים אלו יתקרבו.**

– שעד"ז היתה הנהגת נח עם דור המבול, שאף שהוכיחם במשך ק"כ שנה "כל יומא ויומא", ה" זה (בעיקר) רק כדי לקיים הציווי שהוטל עליו, ולכן, לאחר שתוכחתו אליהם שיעשו תשובה לא הועילה, לא מסר נפשו כדי לבקש רחמים עליהם.

אופן ג' (בדוגמת עבודת זמן ההכנה למתן תורה, כאשר כבר מורגשת השייכות דעליונים ותחתונים) הוא, שהאדם משתדל מתוך מסירה ונתינה (עד מסירות נפש) להשלים את הכוונה ולעשות את העולם לדירה לו ית', ועאכו"כ (מצד הרגש דאהבת ישראל) לקרב יהודים לתורה ומצוות.

34 Kedoshím 19:17.

35 *Zohar* I, 68a.

36 Nótese lo que se declara en *Zohar* allí, que a través de que “cada día les advertía [de la inminente llegada del Diluvio] – a pesar de que “ellos no recibían su advertencia” – “él generó para sí el ‘Tú te has salvado a ti mismo’”.

No obstante, se trata de un estilo de influencia sobre el semejante con las siguientes limitaciones: (a) el propósito es (solo) *eleva*r y acercar al otro a la Torá y las *mitzvot* (pero no atraerlo desde su propio magro estado espiritual); (b) su dedicación para acercar a otros al servicio a Di-s es exclusivamente si él siente que su semejante es realmente idóneo para ser atraído al estilo de vida judío,

[en paralelo a lo que se habló antes (en el párrafo 6) en relación a la conexión entre el maestro y el alumno (según la tercera forma de enseñanza), donde (a) la conexión entre ambos consiste en que los sentidos del alumno se refinan y pasan a ser como las aptitudes del maestro, y (b) la refinación de las capacidades mentales del alumno es posible solo porque antes, previo al contacto con el maestro, él ya era un ser inteligente] –

este fue, en efecto, el modo en que Avraham solía proceder, si bien él estaba entregado con auto-sacrificio³⁷ hacia los integrantes de su generación [a fin de influenciar sobre *ellos* que reconozcan y “proclamen” (que Él es) “Di-s (del) mundo”³⁸, es decir, que el mundo es pura Divinidad³⁹], hasta el grado de haberse puesto en *peligro*⁴⁰ para clamar incluso por los habitantes de Sedom,

no obstante, su plegaria se limitó a que ellos sean salvados *en mérito de los hombres justos que había allí* (quienes habrían “refinado” el lugar donde

ועם כל זאת, הרי זה באופן שעוסק עם הזולת כאשר (א) חפצו הוא (רק) לרומם את הזולת ולקרבו לתורה ומצוות (אבל ללא ירידה למקומו של הזולת כפי שעומד במצבו התחתון); וכן (ב) השתדלותו לקרב את הזולת לעבודת ה' היא רק כשחש שאותו אדם שייך להתקרב [ע"ד שנתבאר לעיל (סעיף ו') בנוגע לחיבור הרב עם התלמיד (באופן הג'), אשר (א) תוכן החיבור הוא שחושי התלמיד מזדככים ונעשים כמו חושי הרב, וכן (ב) שזיכוך חושי התלמיד נפעל רק מפני שגם קודם לכן הי' התלמיד בר שכל] – שעד"ז היתה הנהגת אברהם אבינו, שאף שמסר נפשו עבור בני דורו [לפעול שהם יכירו ויקראו (אשר) "א-ל עולם" (שהעולם הוא אלקות)], ועד שהעמיד עצמו בסכנה להתפלל אפילו על אנשי סדום, הרי תפלתו היתה רק שינצלו בזכות הצדיקים שימצאו שם (הפועלים "זיכוך" במקום שבו הם נמצאים), ולאחר שנודע לו שאין שם

37 Y no lo hacía buscando un beneficio personal en absoluto, como es sabida la diferencia entre el auto-sacrificio de Avraham y el de Rabí Akivá (*Séfer HaMaamarím* 5700, pág. 6, 15, 30).

38 Vaierá 21:33. Sotá 10a, en adelante. Y más.

39 Según la precisión lingüística que señala que no fue enunciado “Di-s del mundo” sino “Di-s mundo” (*Likutéi Torá, Ki Tavó* 42d).

40 Maamar que comienza “*Asher bará*” 5689, párrafo 5.

habitaban), y cuando se percató que no había allí siquiera diez *tzadikím* [por lo tanto “no era un sitio que se mantendría por la *teshuvá*”⁴¹] abandonó su pedido;

el cuarto modo es cuando el amor por el prójimo judío es “como a ti mismo”, un amor esencial que trasciende todos los cálculos racionales, en consiguiente, la persona se entrega al otro aun cuando de acuerdo a la lógica no ve en él ninguna virtud⁴² – no solo lo hace pensando que “quizás de esa manera, pueda después de todo, acercarlo a la Torá y al servicio a Di-s”⁴³, sino, impulsado por su amor incondicional a esa persona⁴⁴,

[esto guarda similitud con la fusión entre las dimensiones superiores con las inferiores que sucedió con la Entrega de la Torá, la unión abarcó a los seres, cosas y situaciones terrenales inferiores tal como estos son de por sí (en su propio estado de lejanía y degradación espiritual)] –

un estilo similar tenía la conducta de Moshé Rabeinu [que la Torá fue entregada por su intermedio y es llamada por su nombre⁴⁵ “la Torá de Moshé”] – él se puso firme incluso en favor de quienes habían hecho el Becerro de Oro – y su decisión era tan fuerte que le dijo a Di-s “si no [los perdonas] bórrame por favor de Tu Libro”

– y “no se movió de allí hasta que Di-s le dijo: He perdonado conforme a tu palabra”⁴⁶.

עשרה צדיקים [וממילא "לאו הוא אתר דקיימא בתשובה"] לא הוסיף לבקש;

ואופן רביעי הוא, שאהבתו לאדם אחר מישראל היא "כמוד", אהבה עצמית הנעלית מחשבונות, ולכן הרי הוא מוסר עצמו עבורו אפילו כשמצד השכל אינו מוצא בזולת שום מעלות, – ואין הוא עושה זאת רק מצד החשבון אשר "כולי האי ואולי יוכל לקרבן לתורה ועבודת ה'", אלא מצד האהבה עצמית אליו

[ע"ד חיבור העליונים ותחתונים שנתחדש במתן תורה, שהחיבור הוא עם התחתונים כפי שהם מצד עצמם (בתחתוניותם)]

– שעד"ז היתה הנהגת משה רבינו [שעל ידו הי' מתן תורה, והתורה נקראת על שמו], שמסר נפשו אפילו למען עושי העגל – ואף באופן אשר "ואם אין מחני נא גו" – ו"לא זו מתמן עד דאמר לי' סלחתי כדבריך".

41 Zohar I, 106a.

42 Véase *Tania* cap. 32: “incluso los alejados...razón por la cual son denominados simplemente *criaturas*”.

43 *Tania* allí.

44 Como culmina el *Tania* allí: “y si eso no sucede, la persona no ha perdido el mérito por haber cumplido el precepto de amar a su prójimo”.

45 Shabat 89a. Y más.

46 Zohar I, 106a.

8. Teniendo presente todo lo antedicho, también se podrá comprender por qué la instancia preparatoria de Avraham Avinu para la Entrega de la Torá comenzó luego del tema de “Lej Lejá”:

Cuando el servicio del judío de hacer de este mundo en una morada para Di-s es (principalmente) impulsado como respuesta a un interés de *su propia* persona (para dar cumplimiento a su función en la vida, o temas por el estilo), su impacto e influencia sobre el mundo es limitada y carente de la plenitud requerida,

[la gráfica del concepto es una persona que amonesta a otra por su mal comportamiento solo con la intención de cumplir el mandato bíblico de “reprenderás a tu semejante”, incluso si así lo hiciera “cien veces”⁴⁷ no influenciará tan fuerte en el otro como cuando se siente que la reprimenda es por el bien del *projimo*⁴⁸];

para generar un real y pleno impacto en el mundo [incluso en el modo en que Avraham solía trabajar en la era previa a la Entrega de la Torá, y más aún en su modo de servirle a Di-s como preparación para dicha Entrega] del judío se demanda “partir” (y *salir*) de su propia forma de ser –esto es, “vete de tu tierra, de tu lugar de nacimiento y de la casa de tu padre”– es decir, “dejar atrás” los límites de los deseos personales, los hábitos (sujetos a los propios rasgos de carácter) y la forma de pensar (incluso la que está en función de los deseos personales que se originan en el costado sacro-santo de la persona).

ה. ע"פ כל הנ"ל יובן מה שעבודת ההכנה לחיבור עליונים ותחתונים של אברהם אבינו התחילה אחרי "לך לך":

כאשר עבודתו של אדם מישראל לעשות את העולם לדירה לו ית' היא (בעיקר) מצד מציאותו הוא (למלאות תפקידו וכיו"ב), אזי יש חסרון בפעולתו בעולם

[ע"ד אדם המוכיח את חברו רק כדי לקיים את הציווי "הוכח תוכח את עמיתך", שגם כשעושה זאת "מאה פעמים" לא תהי' השפעתו על חברו חזקה כהשפעת תוכחה שהמבוקש שלה הוא טובת הזולת]; וכדי לפעול בעולם [אפילו באופן פעולתו של אברהם אבינו לפני מתן תורה, ועאכו"כ כהכנה המביאה למתן תורה], צריך האדם "לעזוב" (ולצאת מ) ממצויאותו הפרטית – "לך לך מארצך וממולדתך ומבית אביך" – הרצונות, הרגילויות (מדות) והשכל (ובכלל זה גם הרצונות וכי' דקדושה).

47 Bavá Metziá 31a.

48 Se puede decir, que por esta razón la reprimenda de Noaj hacia la gente de su generación no fue exitosa para que hicieran *teshuvá*.

9. Con todo lo expuesto hasta aquí, se puede explicar por qué a pesar de que la Sección Bereshit (en general) y (la culminación de) la Sección Noaj son alegres, no obstante, “la verdadera semana alegre es (precisamente) la de la Sección Lej Lejá”:

La alegría irrumpe y atraviesa barreras. Por lo tanto: al ser que la alegría de la Sección Bereshit (como lo dice el Rebe en la *Sijá*) se debe a que “Di-s, bendito sea, creó el Universo y sus criaturas”, no es una alegría completa.

Esto es así, dado que, si bien en virtud de la creación del mundo bajo la modalidad de *ain* hacia *iesh* –desde la *nada* (del espíritu imperceptible) hacia un “algo” (palpable o en todo caso descriptible)–, esta forma de crear puso en evidencia el poder Divino que no está sujeto al estado de *ain* ni al de *iesh*⁴⁹ (pues Él irrumpe las barreras que separan a “la nada” –el espíritu que no contiene a “la cosa” creada– del “algo” creado, de modo que, a pesar de ser dos dimensiones del todo incomparables y sin punto de conexión, para Di-s no hay límites ni distancias y hace surgir un estado del otro) – sin embargo, en vista de que el Universo Creado (así como se lo ve en la Sección Bereshit) se presenta de modo que su sostenibilidad⁵⁰ proviene “de lo Alto” (y no en mérito de la propia característica del mundo) – por eso, no es (del todo) perceptible el tema de la irrupción de límites entre el *ain* y el *iesh* (porque en la condición del *iesh* apenas creado era evidente su carácter Divino), y debido a ello (al no distinguirse del todo la total separación entre el *iesh* y el *ain* no cabía la posibilidad de comenzar a preparar al mundo para su propósito de convertirse en un morada para

ט. עפ"ז יש לבאר גם מה שאע"פ שפרשת בראשית (בכללותה) ו(סיום) פרשת נח שמחים הם, הנה . "השבוע השמח באמת הוא פרשת לך לך (דוקא):"

ענינה של שמחה הוא – שמחה פורצת גדר. ולכן: השמחה בפרשת בראשית, שהיא (כפי שנאמר בשיחה) מפני ש"הקב"ה ברא עולמות ונבראים", אינה שמחה בשלימותה.

שכן, אע"פ שע"י התהוות העולם מאין ליש מתגלה וניכר הכח האלקי שאינו מוגדר בגדרי "אין" ו"יש" (פורץ הגדרים ד"אין" ו"יש"), עם כל זה, מאחר שהעולם (כפי שהוא בפרשת בראשית) ה' באופן כזה שקיומו הוא מצד "למעלה" (ולא מצד התוכן דהעולם גופא) – ממילא עדיין לא ה' ניכר ומורגש (כל כך) ענין פריצת הגדרים ד"אין" ו"יש", ולכן אין זו שמחה בשלימותה.

49 Véase Kuntres Inianá Shel Torat HaJasidut párrafo 6, que esta es una de las razones por la cual la creación solo puede surgir a partir del poder de la Esencia de Di-s.

50 Y lo mismo sucedía con el servicio de las personas, que en aquella época se desempeñaba (esencialmente) por efecto de “lo Alto”, como se explicó en el párrafo 5.

Di-s en su condición de *iesh* absoluto – “inferior”, por eso) **la alegría no es completa.**

La misma lógica se aplica para comprender la culminación de la Sección de Noaj – allí se relata el nacimiento de Avraham Avinu⁵¹, el primero que se dedicó a la preparación para la anulación del decreto que separaba entre el espíritu de las dimensiones superiores y los seres de los planos inferiores (él ciertamente se esforzó por la irrupción de barreras) – pero, dado que en ese entonces aún no había un desarrollo preparatorio en la práctica con la vista puesta en la Entrega de la Torá (como se explicó antes, que esa acción tuvo su origen a partir de la orden de Di-a a Avraham de “Lej Lejá”), por eso, todavía la alegría no era completa;

precisamente la Sección Lej Lejá, al ser que sus sucesos dan cuenta de la puesta en práctica del proceso preliminar para el ensamble de los planos superiores e inferiores, por eso, es “la verdadera semana alegre”.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Noaj 5724 – 1963 y Shabat Parshat Balak 5724 – 1964)

עד"ז הוא בנוגע לסוף פרשת נח – לידת אברהם אבינו, הראשון שעשה הכנה לביטול הגזירה בין עליונים ותחתונים (פריצת הגדרים) – דכיון שבאותה שעה עדיין לא היתה ההכנה בפועל (וכנ"ל שההתחלה בזה היתה לאחרי לך לך), על כן עדיין אין זו שמחה בשלימותה;
ודוקא פרשת לך לך, כיון שבה נעשתה בפועל ההכנה לחיבור עליונים ותחתונים, הרי היא "השבוע השמה באמת".

⁵¹ Que su nacimiento (incluso antes de que él comenzara su servicio) también provocó un impacto en el mundo, hasta el grado que el mes de Iyar se llama “resplandor” en virtud de que “nació el resplandor del Universo” (Rosh Hashaná 11a). Solo que este tema (que se generó previo a los “Dos Milenios de Torá”) – solo fue para poner al *mundo* en un estado apto (para que luego se pueda poner en práctica el *servicio* de los “Dos Milenios de Torá”), es por eso que esa porción pertenece al concepto de la refinación de los planos inferiores de la Sección de Noaj. Solo que la idea de la refinación es la finalización (la *plenitud* de la refinación) – el *desenlace* de la Sección de Noaj.

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**